

Marcella Lacanale

Ricercatrice- Filologia e linguistica romanza (SSD L-FIL-LET/09)

DiLASS- Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali

Università degli Studi 'G. d'Annunzio' Chieti-Pescara

Via dei Vestini, 31 66100 Chieti

stanza 3° piano, 1° corridoio

mail: marcella.lacanale@unich.it

A) Titoli

- 03.04.2014

Dottorato in “Interpretazione, filologia dei testi letterari e storia della cultura” presso l'Università degli studi di Macerata (ciclo); Tesi: “Il genere zoeopico tra la raccolta e il ciclo. Un’indagine sul *Roman de Renart*”; tutore: Prof. Massimo Bonafin (SC 10E1, SSD: L-FIL-LET/09).

B) Attività didattica al livello universitario

- A.A. 2021-2022

Professore a contratto di Filologia e Linguistica Romanza (SC 10E1, SSD L-FIL-LET/09), 5 CFU per la Laurea triennale e 4 CFU per la Laurea magistrale, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature moderne dell’Università di Chieti-Pescara.

- A.A. 2020-2021

Professore a contratto di Filologia e Linguistica Romanza (SC 10E1, SSD L-FIL-LET/09), 6 CFU per la Laurea magistrale, presso il Dipartimento di Lingue e Letterature moderne dell’Università di Chieti-Pescara.

- A.A. 2018-2019

Attività didattica integrativa, 3 CFU nel Corso di Filologia Romanza (SC 10E1, SSD L-FIL-LET/09) per il Corso di Laurea triennale in Lettere presso il Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze sociali dell’Università di Chieti-Pescara.

- A.A. 2014-2015

Professore a contratto di Filologia e Linguistica Romanza (SC 10E1, SSD L-FIL-LET/09), 6 CFU per la Laurea magistrale, presso l’Università degli studi del Molise (sede: Campobasso).

Seminari

- 10.11.2022

CAO (Corpus dell'Antico Occitano): allestimento del corpus e potenzialità negli studi di provenzalistica nell'ambito del laboratorio Testi e autori della letteratura italiana online per il Corso di laurea in Lettere dell'Università di Chieti-Pescara.

- 6.04.2022

Codeswitching e codemixing: esempi da testi medici medievali, lezione (4 ore) per gli studenti del Dottorato di Lingue, Letterature e Culture in contatto dell’Università di Chieti-Pescara.

- 27.10.2021

La finta morte della volpe nei Bestiari e nel Roman de Renart nell’ambito del Corso magistrale in Filologia, Linguistica e Tradizioni letterarie dell’Università di Chieti-Pescara.

- 25.03.2020

“Alchimia” nella *Commedia*, in *"Parole usò; e mai non furo strenne / che fosser di piacere a queste iguali"* (*Purg. XXVII 119-120*), Università di Chieti-Pescara (Dantedi).

- 30.11.2020

La pastorella francese: alle origini del Jeu de Robin et Marion, nell’ambito del Corso di Filologia romanza per gli studenti della Laurea triennale in Beni Culturali dell’Università di Chieti-Pescara.

- 16.11.2016

L'intertestualità nel Roman de Renart: una nuova ipotesi interpretativa nell'ambito del Laboratorio di Strumenti per l'elaborazione del testo scientifico per gli studenti della Laurea magistrale in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie dell'Università di Chieti-Pescara.

- 21.04.2016

Segni diacritici nei copisti anglonormanni nell'ambito del corso di Filologia Romanza per gli studenti della Laurea magistrale in Filologia, linguistica e tradizioni letterarie dell'Università di Chieti-Pescara.

- 25.10.2012

Altri livelli di traduzione. Scrivere il francese nell'Inghilterra del XII secolo, nell'ambito del corso di Laurea magistrale in Filologia Moderna dell'Università di Chieti-Pescara.

- 13.09.2012

Il ruolo del personaggio come agente strutturante dell'opera: affinità e divergenze tra la volpe Renart e Guillaume d'Orange. Seminario per la conclusione dei lavori del PRIN 2008 (Università di Macerata).

- 4.05.2011

La critica storico-sociologica: Erich Köhler e la letteratura medievale. Ciclo di seminari a cura dei dottorandi (DIPRI, Macerata).

- AA.AA. 2013-2014 – 2014-2015

Cultore della materia

Componente delle commissioni d'esame in Filologia romanza presso l'Università degli studi di Macerata per Filologia e linguistica romanza (SSD L-FIL-LET/09).

- AA.AA. 2008-2009 – 2021-2022

Cultore della materia

Componente delle commissioni d'esame presso l'Università di Chieti-Pescara per gli insegnamenti: Filologia romanza (LT), Linguistica romanza (LM), Forme di poesia per musica (LT) e Laboratorio di lessicografia (LM), SSD L-Fil-Let/09.

- Tesi di Laurea in Filologia romanza in qualità di relatore:

A.A. 2021-2022

1. Le ricette per gli occhi nel *Sumari de medecines* di Joan Llopis (Palermo, Biblioteca comunale, ms. Qq A13, cc. 28-32).

- Tesi di Laurea in Filologia romanza in qualità di correlatore:

A.A. 2018-2019

1. Folchetto di Marsiglia nel Canzoniere Provenzale I
2. L'interpunzione nei mss del *Tristan en prose* (fr. 756, R1, R2)

A.A. 2017-2018

1. Edizione della *Chirurgia* di Ruggero Frugardo nel ms. Basel, Universitätsbibliothek, d. II. 11, per CAO
2. *Tristan en prose* (BAV, Pal. Lat. 1964)
3. Guiraut de Bornelh nel Canzoniere Provenzale Q
4. Le ricette per gli occhi del ms. Lucca, Biblioteca Statale, 1408 (ff. 67r-80v)

A.A. 2016-2017

1. Il *Sinonimario* del ms. S.VI.6 della Biblioteca Malatestiana di Cesena
2. Il *Girart de Vienne* nel manoscritto London, BL, Harley 1321

C) Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri

Attività di formazione

- 14 e 15.03.2018
Corso intensivo di formazione per la preparazione dei testi per l'immissione in rete, tenuto da Paolo Squillacioti presso l'Istituto dell'Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR Firenze).
- 01-02.2013
Soggiorno a Parigi per ricerche bibliografiche nell'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes (IRHT-CNRS) e corsi di alta formazione. Ha frequentato il corso tenuto dal Prof. Michel Zink al "Collège de France" dal titolo *Quel est le nom du poète?* e il corso di Philologie romane tenuto dal Prof. Fabio Zinelli presso l'"École pratique des hautes études" di Parigi.
- 20-24.02.2012
Partecipazione al Corso tenuto dal Prof. Ricardo Pietrobon (Duke University) *Ricerca e scrittura scientifica* presso il Palazzo ex-Menichelli di Macerata.
- 01.11.2011-31.10.2013
Borsa di dottorato di ricerca (ciclo XXVI) in "Interpretazione, filologia dei testi, storia della cultura" presso l'Università degli studi di Macerata.
- 2011
Vincitrice della borsa Leonardo con un contratto presso l'"Institut de Recherche et d'Histoire des Textes" (IRHT-CNRS) a Parigi. Ha rinunciato all'incarico per incompatibilità con la borsa di dottorato.
- 2003-2004
Borsa di studio Erasmus; ha frequentato per 9 mesi corsi di lingua e letteratura francese, filologia e linguistica del francese antico all'Université Paris X, Nanterre.

Assegni di ricerca

- 05.07.2022 – 31-05-2023
Assegnista di ricerca presso l'Opera del Vocabolario Italiano (OVI-CNR) per la redazione delle voci del TLIO (vedi pubblicazioni).
- 02.03.2017 – 03.02.2020
Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze sociali dell'Università di Chieti-Pescara con il progetto "L'edizione dei volgarizzamenti francesi e italiani dei testi attribuiti a Trotula per il *Corpus ReMediA*".

Contratti

- 17.06.2009-31.07.2009
Contratto retribuito per l'inserimento dei dati riguardanti i manoscritti epici francesi nel database *Jonas* (IRHT-CNRS, Paris, <<http://www.irht.cnrs.fr/recherche/jonas.htm>>) presso l'Università di Chieti-Pescara, Dipartimento di Studi Medievali e Moderni
- 9.12.2008-10.02.2009
Contratto retribuito per la traduzione dal tedesco all'italiano dei saggi 1) K. Lincke, *Die Accenteim Oxforder und Cambridger Psalter sowir in andere altfranzosischen Handschriften*, Erlange 1886 e 2) W. Vietor, *Die Handschrift ender Gestedes Loherains*, Halle 1876, presso l'Università di Chieti-Pescara, Dipartimento di Studi Medievali e Moderni.

Lingue conosciute

- Francese: livello avanzato di comprensione e produzione orale e scritta;
- Inglese: livello avanzato di comprensione e produzione orale e scritta;
- Spagnolo: livello avanzato di comprensione, livello medio di produzione orale e scritta;
- Catalano: livello avanzato di comprensione, livello medio di produzione orale e scritta;
- Tedesco: livello buono di comprensione, livello elementare di produzione orale e scritta
- Latino: livello avanzato di comprensione
- Greco: livello buono di comprensione.

F) Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi

(in qualità di assegnista di ricerca)

- 2022-2023

Tesoro della Lingua Italiana delle Origini (TLIO) (OVI-CNR), <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>

- 2016-2019

Corpus dell'Antico Occitano (CAO) (PRIN2015), <http://www.ovi.cnr.it/Progetti.html>.

(in qualità di membro)

- 2017-

ReMediA (Repertorio di Medicina Antica), Università di Chieti-Pescara – CNR-Opera del Vocabolario Italiano, Firenze (<http://www.sifr.it/ricerca/remedia.pdf>).

- 03.2012 – 09.2014

Lessico del racconto zoomorfico, http://wiki.unimc.it/zoomorfico/index.php/Pagina_principale.

- 2011-2012

Passato e futuro del Medioevo. Figure dell'immaginario (PRIN2008), Unità di Macerata (*Tipologie e identità del personaggio medievale fra modelli antropologici e applicazioni letterarie*).

- 2008-2009

Jonas (IRHT-CNRS), <http://www.irht.cnrs.fr/recherche/jonas.htm>.

H) Relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali

- 30.11.2021 – 02.12.2021

Partecipazione (su invito) al convegno “La littérature occitane médiévale dans sa tradition manuscrite: témoins, traditions, corpora” tenutosi presso l'Université de Lausanne. Titolo dell'intervento: “I ricettari medici in lingua occitanica: stato dell'arte e casi particolari [con Claudia Lemme e Ilaria Zamuner].

- 4.06.2021 – 5.06.2021; 11.06.2021 – 12.06.2021

Partecipazione a The Canadian Association for Italian Studies (CAIS), Annual Conference (Ryerson University). Titolo dell'intervento: “Recettes bilingues (Latin/Italien) dans un manuscrit du XV^e siècle”.

- 13-14.02.2020

Partecipazione (su invito) al Convegno *Medioevo scientifico. Testi e nozioni di medicina, farmacopea e scienze naturali, tra lingue romanze, latino e greco* (Parma, 13-14 febbraio 2020) con la relazione dal titolo “Le ricette per gli occhi nel ms. 1408 della Biblioteca Statale di Lucca”.

- 19-21.02.2020

Partecipazione al *XXI Colloquium del Comité International de Paléographie Latine* (Università di Firenze) con la relazione dal titolo “Gli accenti nei manoscritti romanzi del XII secolo”.

- 1.03.2013

Partecipazione alla giornata di studio *Anglo-français: philologie et linguistique* (Università “La Sapienza” di Roma, Villa Mirafiori, Roma) con una relazione dal titolo “Accenti e computo sillabico nei manoscritti anglonormanni”, in collaborazione con la prof.ssa Maria Careri.

- 20-24.07.2009

Partecipazione al XVIII^e Congrès international de la Société Rencesvals (Ginevra) con la relazione dal titolo “Les accents dans le manuscrit O de la Chanson de Roland”.

(in qualità di organizzatore)

- 26-28.05.2022

Ottavo Colloquio internazionale *Lecturae tropatorum* (Chieti)

Altre attività professionali

- 03-04.2012

Biblioteca Unificata “Ettore Paratore”: assistenza al personale bibliotecario per la catalogazione dei libri nel settore di Filologia Romanza.

- a.s. 2014-2015/2021-2022

Inserita nelle graduatorie d’istituto per la classe A-22 e ha lavorato in qualità di docente a tempo determinato presso diverse scuole secondarie di I grado.

K) Partecipazione a comitati editoriali

- 2019-

Fa parte del comitato di redazione della rivista *Polythesis. Filologia, interpretazione e teoria della letteratura* (ISSN 2723-9020).

PUBBLICAZIONI

Volume

1. “*S’en est de branche en branche alez...*” Il “*Roman de Renart*” tra raccolta e ciclo, Roma, Viella, 2020. ISBN: 9788833133287

2. Tesi di dottorato *Il genere zoeopico tra “raccolta” e “ciclo”: un’indagine sul Roman de Renart*, in UniMC - Pubblicazioni Aperte Digitali, <https://hdl.handle.net/11393/192692>

Articoli

3. *Edizione di un ricettario medico bilingue latino-occitano (Paris, Bibliothèque de Sainte Geneviève, 1029)* (consegnato).

4. *Gli accenti nei manoscritti romanzi del XII secolo*, in *L’emersione delle scritture volgari. La prospettiva paleografica*. Atti del XXI Convegno del Comité international de paléographie latine (Firenze, 19-21 febbraio 2020), Turnhout, Brepols, c.s.

5. *Per l’edizione dei volgarizzamenti romanzi della Practica oculorum di Benvenuto Grafeo*, in «Zeitschrift für romanische Philologie», 139/1, 2023, pp. 268-285.

6. *Convergenze plurilingui: esempi da ricettari medici medievali*, in *Convergenze plurilingui. Incroci e convivenze linguistiche in testi manoscritti tra Medioevo e inizio '500*, a cura di A. Martignoni, con la collaborazione di Franco Pierno, prefazione di Lorenzo Tomasin, Berlin/New York, De Gruyter, c.s.

7. *Le ricette per gli occhi nel ms. 1408 della Biblioteca Statale di Lucca*, in «Carte Romanze» 8/2, 2020, pp. 287-309. ISSN 2282-7447 [rivista in fascia A]

8. *Una raccolta di testi di argomento medico e alchemico in francese (ms. Paris, BnF, fr. 1327)* in «Studi Mediolatini e Volgari» LXV (2019), pp. 85-120. ISSN 0585-4962 [rivista in fascia A]

9. *Il glossario del Liber de simplicium medicinarum virtutibus volgarizzato (Firenze, Biblioteca Riccardiana, 3050)*, «Studi Medievali e Moderni» XXIII/2, 2019, pp. 7-32. ISSN 1593-0947 [rivista in fascia A]

10. *Un volgarizzamento centro-meridionale del “Liber de simplicium medicinarum virtutibus” attribuito a Johannes de Sancto Paulo*, in «Cultura Neolatina», LXXIX (2019), pp. 177-215. ISSN 1593-0947 [rivista in fascia A]

11. *Un volgarizzamento fiorentino del Liber de simplicium medicinarum virtutibus attribuito a Johannes de Sancto Paulo*, in «Bollettino dell’Opera del Vocabolario Italiano», XXIII/2018, pp. 107-135. ISSN: 1591-8254 [rivista in fascia A]

12. *L’opera come riflesso del personaggio: un confronto tra la volpe Renart e Guillaume d’Orange*, in «L’immagine riflessa. Testi, società, culture», XIII, 2014, pp. 121-140. ISSN 0391-2973 [rivista in fascia A]

13. [in collaborazione con Maria Careri] *Accents et syllabes dans les mss anglo- normands*, in *Anglo-Français: philologie et linguistique*, Actes du Congrès, éd. Oreste Floquet et Gabriele Giannini, Paris, Classiques Garnier, 2015, pp. 35-44. ISBN 978-2-8124-3421-1

14. *Note su segni diacritici ed accenti nel ms. di Oxford della Chanson de Roland*, in *In limine Romaniae. Chanson de geste et épopée européenne*, a cura di Carlos Alvar et Constance Carta, Atti del XVIII^e Congrès de la Société Rencesvals, Berne, Peter Lang, 2012, pp. 297-306. ISBN: 978-3-0343-1065-9

Recensioni e schede

15. Lucilla Spetia, *La dialettica tra pastorella e canzone e l'identità di Carestia: l'anonima (?) A une fontiane (RS 137)*, Fregene, Spolia, 2017, in «Revue critique de Philologie Romane» XIX, 2018/2019, pp. 188-192. ISSN: 1592-419X [rivista in fascia A]

16. Maria Careri, *Angelo Colocci e il canzoniere provenzale N*, in “Or vos conterons d'autre matiere”. *Studi di filologia romanza offerti a Gabriella Ronchi*, a cura di Luca Di Sabatino, Luca Gatti, Paolo Rinoldi, Roma, Viella, 2017, pp. 87-90, in «Roma nel Rinascimento», 2018, p. 162. ISSN 2036-2463 [rivista in fascia A]

17. Jérôme Devard, *Le Roman de Renart. Le reflet critique de la société féodale*, Paris, L'Harmattan, 2010, in «Revue critique de Philologie Romane», année douzième-trezième (2011-2012), pp. 56-61. ISSN: 1592-419X [rivista in fascia A]

Pubblicazioni in rete

18. Voci in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*: aggettare v., aggria s.i., alesinone s.i., arogon s.m., ascellato agg., brùncolo s.m., bichica s.f., bùcino s.m., calagie s.i., hahas s.i., hals s.i., hambes s.i., haoscen s.i., henden s.i., issamlich s.i., lagia s.f., lentigo s.f., lippa s.f., lividetto agg., locainiam s.i., lubne s.i., maecia s.f., malipica s.f., mallevagione s.f., manecchia s.f., mantidabom s.m., manubie sf.pl., manuvia s.f., manibile agg., masolitas s.i., massacumia s.f., materella s.f., matiano agg., maticale s.m., mecare v., meccia s.f., medistùtico s.m., medono s.i., melote s.f., mescatramesir s.m., mescatramesud s.m., mesclero agg., mescurare v., messe s.f., metecallo s.m., metro s.m., miad s.i., miero s.m. > metro s.m., miccia (1) s.f., miccia (2) s.f., mignanello s.m., minia s.f., missiva s.f., missivo agg., mitrito s.m., mobilia s.f., mobolato agg., monumento s.m., moscadato agg., moscheta (1) s.f., muflet s.i., mòrtula s.f., mùtilo agg., nabun s.m., nacquimento s.m., nasale s.m., nasare v., nascita s.f., nascita s.f., negossa s.f., nena s.f., ninivizio s.m., nocisarche s.f.pl., noitoram agg., ombelico (2) s.m., patereccio s.m., petrosèmine s.m., quagliere s.m., qualificare v., qualificato agg., qualificatore s.m., qualitativo agg., qualitato agg., quera s.f., saachilus s.m., sachatamonides s.i., sachidalio s.m., sacolochildria s.f., sacolomas s.i., sadachias s.i., sagena s.f., saggina s.f., sagginale s.m., sagginare v., sagginato (1) agg., sagginato (2) agg., salariare v., salariato agg./s.m., salario s.m., scignutezza s.f., sulla s.f., sintomo s.m., torsione s.f., tumorosità s.f., tumoroso agg., ulceroso agg., ulco s.m., ultimità s.f., umore s.m., umorosità s.f., umoroso agg., umorifico agg., venticòssico s.m., vermettello s.m., vermicciolo s.m., verminaro agg., verminetto s.m., verminuzzo s.m., vermìcolo s.m., vescicare v., vescichella s.f., vèrmine s.m. (c.s.) <http://reddyweb.ovi.cnr.it/>

19. Voci: acumine s.m., adesia s.f., affastidiato agg., anatomico s.m., apostemamento s.m., assellazione s.f., assiduare v., attorsione s.f., decesso s.m., indolere v., iva s.f., mansivo agg., marica s.f., mondificante agg., ossoso agg., pulsatello agg., pisside s.f. in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, 2022. ISSN 2240-5216 <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>

20. Edizione diplomatica del *Canzoniere provenzale Q* (Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2909), in *Rialto-Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitana*, 2020. ISSN 1973-381X <http://www.rialto.unina.it/Cao/index.html>

21. Edizione interpretativa del *Canzoniere provenzale Q* (Firenze, Biblioteca Riccardiana, 2909), in *Rialto-Repertorio informatizzato dell'antica letteratura trobadorica e occitana*, 2022. ISSN 1973-381X <http://www.rialto.unina.it/Cao/index.html>

22. Voci: piaga s.f.; piagare v.; piagato agg.; piagatore s.m. in *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini*, 2020. ISSN 2240-5216 <http://tlio.ovi.cnr.it/TLIO/>

(*) ai sensi dell'art. 15, comma 1 della Legge 12/11/2011, n. 183 le certificazioni rilasciate dalla P.A. in ordine a stati, qualità personali e fatti sono valide e utilizzabili solo nei rapporti tra privati; nei rapporti con gli Organi della Pubblica Amministrazione e i gestori di pubblici servizi, i certificati sono sempre sostituiti dalle dichiarazioni sostitutive di certificazione o dall'atto di notorietà di cui agli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000

Data 08.06.2023